

Resource: 聖經詞典 (Tyndale)

#### License Information

聖經詞典 (Tyndale) (Chinese (Traditional)) is based on: Tyndale Open Bible Dictionary, [Tyndale House Publishers](#), 2023, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

## 聖經詞典 (Tyndale)

yan

顏色

### 顏色

舊約和新約中沒有確切提及「顏色」一詞，儘管這個詞在英文聖經譯本中出現過多次。在原文中，譯為「顏色」的詞在意思上有很大的不同。

在和合本中，最常被翻譯為「顏色」的詞語字面意思是「眼目」，並引申為「觀看」（[利13:55](#)；[民11:7](#)；[箴23:31](#)；[結1:4、7、16、22、27、8:2, 10:9](#)；[但10:6](#)）。[利未記十三章55節](#)在和合本中保留了「色」的翻譯。在和合本中翻譯為「顏色」的其它詞語指的是面部外觀（[但5:6-10, 7:28](#)）、多色的布料（[箴7:16](#)；[結17:3, 27:24](#)）、寶石（[代上29:2](#)），以及胸甲（[啟9:17](#)）。約瑟的「彩衣」（[創37:3](#)）和她瑪的「彩衣」（[撒下13:18-19](#)）實際上是長袖外袍或富麗裝飾的長袍，象徵被偏愛的地位。

在新約中，一個意為「假作 (pretense)」的詞在[使徒行傳二十七章30節](#)中被用於古義，有英文譯本的譯者解釋為「顏色 (color)」。他們還在[啟示錄十七章4節](#)中添加了「顏色 (color)」一詞，顯然是為了闡明其意義。

儘管聖經提到許多顏色，但顏色並未特別被強調。對於自然顏色的描述很少出現，而出現頻率最高且區別最清楚的顏色則是人造的染料。

### 聖經中提到的顏色

由於希伯來人對顏色的感知方式與現代西方文化不同，有時很難準確翻譯希伯來文中表示顏色的詞。因此，英文聖經譯本中這些詞的翻譯經常有很大差異。為了提供比較的基礎，本文主要根據和合本經文，但有例外時會另行說明。

在舊約和新約中最常提到的顏色如下：

「黑色」在舊約中由五個詞表達，在新約中由一個詞表達，指不同程度的黑暗。這些詞描述了：羊的顏色（[創30:32-33、35、40](#)）、頭髮（[利13](#)

[:31、37](#)；[歌5:11](#)；[太5:36](#)）、皮膚（[伯30:30](#)）、馬（[亞6:2、6](#)；[啟6:5](#)）、天空（[王上18:45](#)；[賽50:3](#)；[耶4:28](#)）、白日（[伯3:5](#)；[彌3:6](#)）、變黑的太陽（[啟6:12](#)），以及入侵的軍隊（[珥2:2](#)）。約伯記的「沒有日光」（[伯30:28](#)）被理解為災病或悲傷。

「藍色」可能指的是從地中海軟體動物中獲得的藍紫色染料。這是一種受歡迎的顏色，但古代認為其不如「皇家紫色」高貴。這兩種染料都產於泰爾，泰爾曾一度壟斷藍色和紫色染料的製造（[代下2:7、14](#)；[結27:24](#)）。泰爾的船使用藍色和紫色作為船篷（[結27:7](#)）。藍色被用於會幕的布料（[出26:1](#)；[民4:6-9](#)）、祭司的衣服（[出28:5-6](#)）、所羅門的聖殿（[代下2:7、14](#)），以及波斯王宮（[斯1:6, 8:15](#)）。藍色在新約中沒有被提及。

「紅色」是三個不同希伯來文的翻譯。這種不同色調的紅色是從某些昆蟲中提取的。這個詞描述了所羅門的聖殿中的某些布料（[代下2:7、14, 3:14](#)），並被用來比喻罪（[賽1:18](#)）。形容波斯拉衣服的「紅」（[63:1](#)）可能意味著「鮮豔的顏色」而不是特定的色調。

「灰色」這個顏色僅在舊約中出現，專門用來形容老年，如灰白的頭髮或白髮（[創42:38](#)；[44:29-31](#)；[申32:25](#)；[撒上12:2](#)；[王上2:6、9](#)；[伯15:10](#)；[詩71:18](#)；[箴20:29](#)；[賽46:4](#)；[何7:9](#)）。用來形容雜色灰馬的另一個詞（[亞6:3](#)）可能意指「斑點」或「斑駁」。

「綠色」在舊約中由七個詞表達，在新約中由兩個詞表達。多數詞指植物，描述植物的新鮮或濕潤狀態，而非顏色。被形容為「綠色」的有：植物（[創1:30](#)）、樹木（[王上14:23](#)）、枝子（[伯15:32](#)）、牧場（[詩23:2](#)；[珥2:22](#)）、草藥（[詩37:2](#)）、橄欖樹（[詩52:8](#)；[耶11:16](#)）、荊棘（[詩58:9](#)）、樹葉（[耶17:8](#)）、草（[可6:39](#)；[啟8:7](#)）、木材（[路23:31](#)）。除了各種植物之外，鴿子的翅膀

([詩68:13](#))、床榻 ([歌1:16](#)) 和義人 ([詩92:14](#)) 也被描述為「綠色」。偶像崇拜的儀式在「在各青翠樹下」進行 ([申12:2](#) ; [王下16:4](#) ; [賽57:5](#) ; [耶2:20](#) ; [結6:13](#))，儘管這個詞實際上描述的是樹葉的茂盛而不是它們的顏色。

另一個詞「發綠」源自於舊約中一個表示「綠色」的詞，指的是災病 ([利13:49](#)) 和在房屋牆壁上的真菌 ([14:37](#))。

「紫色」在古代世界中最珍貴的染料，涵蓋了從真正的紫色到紅色的色調，提取自腹足綱的軟體動物。最早使用這種染料的人可能是古代的腓尼基人，他們的名字或許源於一個希臘文詞語，意為「血紅色」。無論如何，腓尼基人多年來壟斷了紫色染料的製造業。一些布料被描述為紫色，例如用於：帳幕的布料 ([出25:4](#) ; [26:1](#))，祭司衣服 ([28:5-8, 15, 33](#))，所羅門的聖殿 ([代下2:7](#))，所羅門戰車的內襯 ([歌3:10](#))，以及波斯王宮裝飾 ([斯1:6](#))。紫色通常是富人和皇室穿著的顏色 ([士8:26](#) ; [箴31:22](#) ; [但5:7](#))。末底改因受賞賜而穿紫袍 ([斯8:15](#))。但以理也得到了類似的衣服 ([但5:29](#))。亞述士兵也穿著紫色衣服 ([結23:6](#))。耶利米書描述偶像穿著藍色和紫色的衣服 ([耶10:9](#))。泰爾的船有藍色和紫色的遮篷 ([結27:7](#))，紫色染料是泰爾與亞蘭人之間的貿易商品（見[16節](#)）。「紫色」也用來形容頭髮的顏色 ([歌7:5](#))。

新約中提到紫色的次數少於舊約，但肯定了該染料的經濟重要性。紫色衣服象徵財富 ([路16:19](#))。羅馬兵丁為耶穌披上紫袍 ([可15:17, 20](#) ; [約19:2, 5](#) ; 參[太27:28](#)，「朱紅色」)。啟示錄中的大淫婦穿著紫色和朱紅色衣服，象徵王室地位 ([啟17:4](#))。推雅推喇的呂底亞是紫色布料的商人 ([徒16:14](#))。

「紅色」經常指聖經中提到的某些物體的自然顏色，例如：皮膚 ([創25:25](#))、紅湯 ([30節](#))、眼睛 ([49:12](#)，雖然這裡使用的詞可能意味著「閃亮」或「暗色」)、獻祭的母牛 ([民19:2](#))、水 ([王下3:22](#))、哭泣者的臉 ([伯16:16](#))、酒 ([箴23:31](#))、喝酒的人的眼睛 ([29節](#))、衣服 ([賽63:2](#))、盾牌 ([鴻2:3](#)) 和馬 ([亞1:8, 6:2](#))。「紅色」也用來比喻罪 ([賽1:18](#))。癩瘋病 ([利13:49](#))、皮膚上的斑點 ([19、24、42-43節](#))、和房屋牆上的真菌 ([14:37](#)) 都被染上了紅色的色調。舊約中經常提到紅海 ([出10:19, 15:4](#))，但希伯來文實際意為「蘆葦海」。然而，新約中的希臘文

確實表示「紅色」 ([徒7:36](#) ; [來11:29](#))。在新約中，紅色用來描述天空 ([太16:2-3](#))、馬 ([啟6:4](#)) 和龍 ([12:3](#))。

「朱紅色」是一種鮮紅色染料，來源於某些昆蟲，常用於布料和紗線，是古代世界中極為珍貴的顏色 ([啟18:12](#))。在聖經中，很難區分「朱紅色」和「深紅色」。在謝拉出生時，一根朱紅線被綁在他的手上 ([創38:28, 30](#))。這個詞描述了會幕中的某些布料 ([出25:4](#) ; [26:1, 31, 36, 27:16](#))、祭司的衣服 ([28:5-8, 15, 33](#))、繩子 ([書2:18, 21](#))、衣服 ([撒下1:24](#) ; [箴31:21](#) ; [耶4:30](#))、嘴唇 ([歌4:3](#)) 和士兵的制服 ([鴻2:3](#))。某種朱紅材料用於西奈山立約 ([來9:19](#))、潔淨癩瘋病人 ([利14:4-6](#)) 和房屋 ([49-52節](#))、遮蓋陳設餅桌子的器物 ([民4:8](#))，以及潔淨母牛的儀式 ([19:6](#))。馬太福音描述耶穌在受審時的袍子為朱紅色 ([太27:28](#))。啟示錄中，大淫婦穿著紫色和朱紅色，坐在朱紅色的獸上 ([啟17:3-4](#))。羅馬的奢華也透過紫色和朱紅色的衣物表現出來 ([啟18:16](#))。像紅色和深紅色一樣，朱紅色也比喻罪 ([賽1:18](#))。

「白色」翻譯了聖經中的多個詞語。通常用於描述自然物體的顏色，例如：山羊 ([創30:35](#))、頭髮 ([利13:10](#) ; [太5:36](#) ; [啟1:14](#))、患病的皮膚 ([出4:6](#) ; [利13:4, 17](#))、嗎哪 ([出16:31](#))、雪 ([王下5:27](#))、牛奶和牙齒 ([創49:12](#))、馬 ([亞1:8, 6:3](#) ; [啟6:2, 19:11](#))、驢 ([士5:10](#)，有英文譯本譯為「茶褐色 (tawny)」)、羊毛 ([結27:18](#))、特殊的石頭 ([啟2:17](#))、光 ([太17:2](#))、雲 ([啟14:14](#))，以及已熟的莊稼 ([約4:35](#))。「白色」也用來形容簾子 ([斯1:6](#))、衣服 ([斯8:15](#) ; [傳9:8](#) ; [但7:9](#) ; [可16:5](#) ; [啟3:5, 18, 4:4](#))、天使的衣服 ([約20:12](#) ; [徒1:10](#))，以及寶座 ([啟20:11](#))。此外，「白色」還象徵從罪中的潔淨 ([詩51:7](#) ; [賽1:18](#) ; [但12:10](#)) 和王子的外貌 ([哀4:7](#))。

另見 布料和布料製造；染料，染色，染匠。